

# **Itinéraires pédagogiques de l'alternance des langues**

## **L'intercompréhension**

Sous la direction de  
Christian Degache  
Sandra Garbarino

UGA ÉDITIONS  
UNIVERSITÉ GRENOBLE ALPES  
GRENOBLE  
2017

# Table des matières

Introduction – Jalons, diffusion et itinéraires des approches intercompréhensives Christian Degache et Sandra Garbarino .....	7
<b>Partie 1 – Des itinéraires pour le primaire et le secondaire : l’intercompréhension en contexte scolaire .....</b>	<b>25</b>
Chapitre 1– Chemins de traverse des pratiques intercompréhensives Martine Le Besnerais et Claude Cortier .....	31
Chapitre 2 – L’intercompréhension intégrée : entre intercompréhension et enseignement bilingue Mariana Fonseca .....	47
Chapitre 3 – La integración de aprendizajes lingüísticos en la escuela secundaria Ana María Carullo et Silvana Marchiaro .....	61
Chapitre 4 – L’intercompréhension au lycée : comment apprécier la qualité de l’échange plurilingue dans un forum ? Sandrine Déprez .....	75
<b>Partie 2 – L’intercompréhension réceptive en contexte universitaire .....</b>	<b>95</b>
Chapitre 5 – Les mots en jeu : une stratégie intercompréhensive des langues romanes Claudine Marie-Jeanne Franchon Cabrera .....	101
Chapitre 6 – Alterner les langues pour étendre les compétences en langues romanes à l’université : implications et effets au niveau lexical Jelena Gridina .....	115

<b>Chapitre 7 – Stratégies lexicales d’intercompréhension pour l’apprentissage de l’anglais en IUT</b>	
Christine Rodrigues .....	133
<b>Chapitre 8 – Étude de cas : des lectures bilingues de genres textuels variés aux lectures plurilingues de genres académiques</b>	
Heloisa Albuquerque-Costa et Livia Miranda de Paulo .....	149
<b>Partie 3 – L’intercompréhension interactive en contexte universitaire</b>	165
<b>Chapitre 9 – Typologie des modalités d’intégration de l’interaction plurilingue en réseau de groupes</b>	
Mariana Frontini et Sandra Garbarino .....	171
<b>Chapitre 10 – Intercomprendersi a distanza: il ruolo della dimensione affettiva</b>	
Maddalena De Carlo et Raquel Hidalgo Downing .....	199
<b>Chapitre 11 – A construção discursiva da imagem de si e do(s) outro(s) em contexto de intercompreensão: nós e vocês na plataforma Galapro</b>	
Veronica Manole .....	229
<b>Chapitre 12 – Teatro plurilingüe: un espacio para la intercomprensión</b>	
Angela Erazo-Munoz et Gustavo Herrera González .....	245
<b>Partie 4 – Intercompréhension et production, formation des adultes et professionnelle</b>	265
<b>Chapitre 13 – L’interaction plurilingue ou les enjeux d’une construction collective</b>	
Filomena Capucho .....	273
<b>Chapitre 14 – Quand l’intercompréhension s’introduit dans un contexte professionnel</b>	
Anne Deransart, Sylvie Sesma et Bernadette Thomas .....	289
<b>Chapitre 15 – La pratique de l’intercompréhension par le jeu sérieux en contexte non pédagogique</b>	
Delphine Chazot .....	305

<b>Chapitre 16 – Intercompréhension autour d’une proposition d’écriture plurilingue d’une rencontre interculturelle</b>	
Noëlle Mathis .....	319
<b>Chapitre 17 – L’interproduction : entre <i>foreigner talk</i> et spécificité en intercompréhension</b>	
Christian Ollivier .....	337
<b>Glossaire des projets et autres initiatives cités dans cet ouvrage</b> .....	353
<b>Références bibliographiques</b> .....	357
<b>Notices biographiques</b> .....	393
<b>Résumés</b> .....	401